

Библиотека всемирной литературы

**Том 21. Ирано-таджикская
поэзия**

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82
ББК 83
Б59

Б59 Библиотека всемирной литературы: Том 21. Ирано-таджикская поэзия / – М.:
Книга по Требованию, 2021. – 306 с.

ISBN 978-5-458-42759-3

В сборник вошли произведения Рудаки, Носира Хисроу, Омара Хайяма, Руми, Саади, Хафиза и Джами. В настоящем томе представлены лучшие образцы поэзии на языке фарси классического периода (X-XV вв.), завоевавшей мировое признание благодаря названным именам, а также - творчеству их предшественников, современников и последователей. Вступительная статья, составление и примечания И. Брагинского. Перевод В. Державина, А. Кочеткова, Ю. Нейман, Р. Морана, Т. Стрешневой, К. Арсеньевой, И. Сельвинского, Е. Дунаевского С. Липкина, Г. Плисецкого, В. Левика, О. Румера и др.

ISBN 978-5-458-42759-3

© Издание на русском языке, оформление

«YOYO Media», 2021

© Издание на русском языке, оцифровка,

«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, кляксы, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

ный поклонник родной культуры, Фирдоуси не мог же заметить, что г

¹ Подробнее о «Шах-наме» Фирдоуси см. статью Б. Гафурова в : Фирдоуси «Шах-наме», «Библиотека всемирной литературы», 1972 г.

¹ Подробнее о Низами см. статью А. Е. Бертельса в томе Низами, «Библия всемирной литературы», 1968.

То телу всему в трепетание власть.

**Над горем людским ты не плакал вовек,—
Так скажут ли люди, что ты человек?**

из пьесы политической темы в жанре политического

годами время, как родник, как струя водяные.

Что ныне снадобьем слывет, то завтра станет ядом.
И что ж? Лечарством этот яд опять сочтут больные.

The authors' views quoted do not necessarily reflect those of the Royal Society.

и в кудри видели что в те годы молодыят

Пропали те дни, когда, как шелк, упруги были щеки,
Пропали, исчезли эти дни и кудри смоляные.

Пропали те дни, когда он был, как гость желанный, дорог;
Он, видно, слишком дорог был — взамен пришли другие.

Толпа красавиц на него смотрела с изумлением,
И самого его влекли их чары колдовские.

Пропали те дни, когда он был беспечен, весел, счастлив.
Он радости большие знал, печали — небольшие.

Деньгами всюду он сорил, тюрчанье с нежной грудью
Он в этом городе дарил динары золотые.

“тв”

из моих стихах цари лежут, доля их осеннею.

Заслуживался Хорасан твореньями поэта,
Их переписывал весь мир, чужие и родные.

Куда бы я ни приходил в жилища благородных,
Я всюду яства находил и кошели тугие.

Я не служил другим царям, я только от Саманов
Обрел величье, и добро, и радости мирские.

Мне сорок тысяч подарил правитель Хорасана,
Пять тысяч дал эмир Макан — даренья недурымые.

ни то, что приорел заботой и прилежаньем долгих лет.
Обуреваемый корыстью, чужим становится и родич,
Когда ему ты платишь мало, поберегись нежданных бед.
«Пугливый стояж и буйный сокол сравнятсяль яростью

